

## Porównanie tłumaczeń II Kronik 25:9

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                         |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Wtedy Amazjasz zapytał męża Bożego: A co zrobić ze stoma talentami, które dałem oddziałowi z Izraela? Mąż Boży odpowiedział: Jest u JAHWE tyle, że może dać ci więcej niż to.                 |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Amazjasz zapytał męża Bożego: A co mam zrobić ze stoma talentami, które już przekazałem wojsku z Izraela? Mąż Boży odpowiedział: JAHWE ma tyle, że może dać ci więcej, niż im przekazałeś.    |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Wtedy Amazjasz zapytał męża Bożego: A co mam czynić ze stoma talentami, które dałem wojsku Izraela? Mąż Boży odpowiedział: JAHWE może ci dać o wiele więcej niż to.                           |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Tedy rzekł Amazyjasz mężowi Bożemu: A cóż mam czynić z tem stem talentów, którem dał wojsku Izraelskiemu? Odpowiedział mąż Boży: Ma Pan skąd ci może dać daleko więcej nadto.                 |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I rzekł Amazjasz do człowieka Bożego: Cóż tedy będzie ze stem talentów, którem dał żołnierzom Izraelskim? I odpowiedział mu człowiek Boży: Ma JAHWE, skąd ci może dać daleko więcej niżli to. |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Amazjasz zapytał męża Bożego: A co zrobić ze stu talentami srebra, które dałem oddziałowi wojowników z Izraela? Mąż Boży odpowiedział: Pan ma więcej do dania tobie niż to.                   |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wtedy rzekł Amasjasz do męża Bożego: A co zrobić ze stu talentami, które dałem wojsku izraelskiemu? Mąż Boży odpowiedział: Pan ma tyle, że może ci dać więcej niż to.                         |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Amazjasz zapytał męża Bożego: Co zrobić ze stu talentami, które dałem dla oddziału Izraelitów? A mąż Boży odpowiedział: JAHWE może ci dać znacznie więcej.                                    |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Amazjasz zapytał człowieka Bożego: „Co się stanie ze stu talentami, którymi opłaciłem wojsko izraelskie?”. Człowiek Boży odpowiedział: „JAHWE może dać ci dużo więcej”.                       |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Rzekł Amazjasz wówczas do męża Bożego: - A cóż się stanie z owymi stu talentami, które dałem oddziałom izraelskim? Odpowiedział na to mąż Boży: - Jahwe może ci dać o wiele więcej.           |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Амасія до божого чоловіка: І що зроблю відносно сто талантів, які я дав силі Ізраїля? І божий чоловік сказав: Є в Господа, щоб тобі дати більше цього.                               |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Wtedy Amacjasz powiedział mężowi Boga: A co uczynić z setką talentów, które dałem israelskiemu wojsku? Zaś mąż Boga odpowiedział: WIEKUISTY                                                   |

|         |                     |                        |                                                                                                                                                                                                         |
|---------|---------------------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                     |                        | ma ci skąd dać daleko więcej.                                                                                                                                                                           |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy Amacjasz rzekł do męża prawdziwego Boga: "Ale co zrobić ze stoma talentami, które dałem wojskom izraelskim?" A mąż prawdziwego Boga odrzekł: "JAHWE ma środki, by ci dać znacznie więcej niż to". |